

## Ballade à la lune

Alfred de Musset

Cécile Chaminade

**Moderato** (♩ = 52)

Chant Voice

Piano

*f* *m. s.* *p* *p*

C'é - tait dans la nuit bru - ne,  
I see thee in the dark night,

Sur le clo - cher jau - ni, La lu - ne, Com - me un point sur un i.  
Up on the yel - low spire, O white moon, Pale shad - ow of de - sire!

Lu - ne, quel es - prit som - bre Pro - mè - ne a bout d'un fil, Dans l'om - bre, Ta  
What strange, wan - de - ring spir - it, O moon, as with a thread, Thro' shad - ows, Dost

*pp*

13

face et ton pro - fil?      Es - tu l'œil      du ciel      bor - gne?  
*lead thee o - ver-head?      Art the eyes      of dark      Heav - en?*

16

Quelché-ru-bin ca-fard      Nous lor - gne      Souston mas-que bla - - fard?  
*Some fal-len che-ru-bim      That mocks us      be-neaththy pal-lid      rim?*

19

N'es-tu rien      qu'u-ne      bou - le,      Qu'un grand fau-cheux bien gras Qui  
*Arthounaught      but a      spi - der,      Set help-less in the sky, That*

22 *dim.*

rou - le Sanspat-tes et sans bras? Es - - tu, je t'ensoupçon - ne,  
 roll - eth for ev - er-more on high? Art thou, I could be-lieve it,

*sf sf p mfrcatissimo*

25 *ff*

Le vieux ca-drane fer Qui son - ne L'heu - re aux dam-nés d'en-fer?  
 That an-cient i-ron bell, That sound - eth The hour of the lost in hell?

*cresc. f*

28 *ppp*

Sur ton front qui vo - ya - ge, Ce soir ont-ils com-pté Quel  
 Up - on thy rov-ing fore - head To-night they read, may be, What

*ppp*

31

â - ge A leur é-ter-ni-té? Est-ce un ver qui te  
age hath Their grime-ter-ni-ty! Doth a worm gnaw and

*mf*

*mf*

*Red.*

35

ron - ge, Quand ton dis - que noir-ci S'al - longe En crois - sant ré - tré -  
bite - thee, When thy round disk and red Grows nar - row, cur - ving o - ver -

*f*

38

- ci? Qui t'a - vait é - bor - - gné - e  
- head? By what mask wert thou blind - ed

*p*

41

L'au-tre nuit? t'é - tais - tu Co-- gnée À quel-qu'ar-bre poin - tu? Car  
 The oth - er night? hadst thou The shad - ow, Fate, up - on thy brow? Thou

44

tu vins pâle et mor - ne Col - ler sur mes car-reaux Ta cor - ne À  
 cam - est pale and mourn - ful, Up - on my floors to lie, Thy white horns Cross

47

— tra - vers les bar-reaux. Va, lu - ne mo - ri - bon - de, Le beau corps de Phé - bé La  
 — a - gainst the sky. Go hence, O moon that di - eth, The form of fair Phœ - be Hath

50

blon - de, Dans la mer est tom-bé!  
*fall - en In - to the si-lent sea!*

Tu n'en es que la  
*Thou, thou art the face*

*f*  
*mf*

54

fa - ce,  
*on - ly,*

Et dé - jà tout ri - dé s'ef - fa - ce Ton front dé - pos - sé -  
*Al-read - y worn and lin'd, Thou hid - est thy - self some cloud be -*

*sf*

57

- dé.  
*- hind!*

Com-me un ours à la chaî - ne,  
*Like a bear that is chain - ed,*

*marcatissimo*  
*mf pesante*

60

Tou-jours sous tes yeux bleus Se traî - ne Lo-cé-an mon-tu - - eux, tou - jours! \_\_\_\_\_  
 Be-neath thine a-zure eyes The moun - tains of o-cean fall and rise Al - way! \_\_\_\_\_

63

Et qu'il vente ou qu'il nei - ge, Moi-mê-me cha-que soir, Que  
 And though it storm or snow - eth, My-self each night-time deep, What

66

fais - je, Ve - - nant i - ci m'as-seoir? Je vais voir à la bru - ne,  
 do I, When come I here to sleep? I see thee in the dark - ness,

69

Sur le clo-cher jau - ni, La lu - ne, Com - me un point sur un i. \_\_\_\_\_  
Up-on the yel-low spire, O white moon, Pale shad - ow of de-sire. \_\_\_\_\_

73

Red. \* Red. \*